Porównanie tłumaczeń Liczb 31:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko złoto i srebro, miedź, żelazo, cynę i ołów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogniem oczyścicie tylko złoto i srebro, miedź i żelazo oraz cynę i ołów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko złoto, srebro, miedź, żelazo, cynę i ołów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Złoto jednak i srebro, miedź, żelazo, cynę i ołów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Złoto i srebro, i miedź, i żelazo, i ołów, i cena, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | złoto, srebro, miedź, żelazo, cynę, ołów |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko złoto i srebro, miedź, żelazo, cynę i ołów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Złoto, srebro, miedź, żelazo, cynę, ołów |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | złoto, srebro, miedź, żelazo, cynę, ołów |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko złoto, srebro, miedź, żelazo, cynę i ołów, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale [dodatkowo, nakazując rytualne oczyszczenie tych przedmiotów wodą oczyszczenia, Mosze pouczył nas, że muszą zostać pozbawione smaku niekoszernego jedzenia]: złoto, srebro, miedź, żelazo, cyna, ołów,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Опріч срібла і золота і міді і заліза і свинця і мосяжі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Złoto, srebro, miedź, żelazo, cynę i ołów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼTylko złoto i srebro, miedź, żelazo, cynę i ołów – |